

Il presente modello, per la produzione di bibita fredUa, sorbetto e granita, garantisce l'assoluta omogeneità del prodotto. La versione elettronica ne consente anche la regolazione della densità.

Prima di installare l'apparecchio verificare che:

- l'impianto elettrico di alimentazione sia fornito di messa a terra a norma di legge;
- la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio (come indicato nella targa leggibile estraendo la vaschetta raccogli-condensa, fg. 4).

In caso di dubbi consultare esclusivamente personale specializzato.

Per installare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni riportate di seguito.

AVVERTENZE

Questo apparecchio deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato realizzato. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

La ditta costruttrice si riserva di apportare modifiche sia costruttive che estetiche senza preavviso.

DESCRIZIONE dell'APPARECCHIO

(vedi fotografia in fondo al presente libretto)

- a* contenitori in policarbonato trasparente
- b* livello minimo
- c* rubinetto di erogazione
- d* spia luminosa
- e* interruttore scelta del freddo
- f* interruttore elica
- g* interruttore luci
- h* interruttore compressore
- i* interruttore generale
- I* vaschetta raccogli-condensa

INSTALLAZIONE

È preferibile far eseguire l'installazione da personale qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone o cose, per i quali il costruttore declina ogni responsabilità.

Tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Rimuovere le strisce di plastica protettiva anche dalla parte interna delle pareti grigliate.

È sconsigliato il collegamento elettrico per mezzo di adattatori, prese multiple e/o prolunghie. Se necessario, utilizzare esclusivamente materiale, conforme alle vigenti norme di sicurezza, per corrente fino a 16 A.

Posizionare l'apparecchio in modo che nessuna fonte di calore si trovi vicino alle pareti grigliate e che vi sia uno spazio circostante di almeno 15 cm. libero da pareti di vetro, scatolame o altri oggetti.

Attenzione: in caso la macchina non fosse installata correttamente o il condensatore non fosse pulito periodicamente, le temperature interne e di condensazione potrebbero superare le soglie consentite.

Mach è dotata di un pressostato con segnalatore che, al verificarsi di tali situazioni disattiva il frigorifero. In tale caso chiamare l'assistenza al fine di rimuovere la causa e ripristinare il funzionamento.

Collegate l'apparecchio all'impianto elettrico e, acceso l'interruttore generale, verificare che fuoriesca aria dalle griglie laterali (fig. 12)

CORRETTO UTILIZZO

Prima di mettere in produzione l'apparecchio è opportuno effettuare la pulizia, come indicato nel paragrafo "PULIZIA E MANUTENZIONE".

Sollevarre i coperchi ed introdurre il mix nelle vasche. Si consiglia di utilizzare una quantità di zucchero compresa tra il 18 e il 22% a litro.

Mach Basic

Accendere l'interruttore generale.

Accendere l'interruttore delle eliche.

Posizionare l'interruttore del freddo su [-] per la granita, su [=] per la bibita fredda (opzionale).

Abbassare la leva per aprire il rubinetto ed erogare il prodotto.

La produzione del freddo in ogni singola vasca è indicata dall'accensione della relativa spia luminosa.

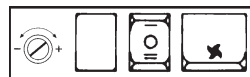
Mach Tronic

Nella versione elettronica è possibile regolare la densità della granita per mezzo di un piolo di colore bianco posto sul pannello frontale in plastica.

Ruotandolo in senso antiorario il prodotto diventa meno denso, in senso orario più denso. Il granitore viene consegnato con una regolazione media.

Per il modello "self-service" il piolo di regolazione è incassato nel pannello (fuori dalla portata dell'utente); la regolazione deve essere effettuata da personale qualificato.

Inoltre questo modello è dotato di un fermo elica che si attiva quando viene scollegato lo spinotto di alimentazione del cavetto a spirale dalla presa posta sul pannello frontale.



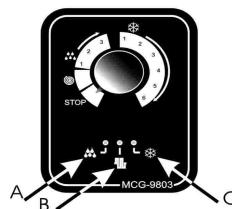
Mach Elettronica 2000

A partire dall'anno 2000 l'apparecchio è stato fornito con una nuova elettronica per semplificare la regolazione della densità della granita. Le differenze rispetto al vecchio modello sono sostanziali:

1) Tutte le funzioni sono concentrate su di una sola manopola, posta sul pannello frontale in acciaio.

2) Possibilità di regolazione in tre posizioni della funzione frigo bibita avendo una diversa temperatura del prodotto (pos. 3 massimo freddo).

3) Possibilità di regolazione in sei posizioni della densità della granita (pos. 1 minima densità, pos. 6 massima densità).



Funzionamento

Accendere l'interruttore generale (è stato eliminato l'interruttore compressore)

Per la bibita fredda ruotare la manopola su pos. frigo bibita, si accende la spia A che indica la posizione selezionata e successivamente la spia B che indica l'apertura dell'elettrovalvola, quindi regolare la posizione in base alla temperatura desiderata.

Per la granita ruotare la manopola su pos. granita, si accende la spia C che indica la posizione e successivamente la spia B che indica l'apertura dell'elettrovalvola, quindi regolare la posizione in base alla densità desiderata.

In questo modello è stato eliminato il fermo motore quindi se si desidera tenere le cupole spente basta scollegare lo spinotto della cupola.

PULIZIA E MANUTENZIONE

La pulizia è fondamentale per la miglior durata e conservazione dell'apparecchio; è opportuno quindi sottoporre periodicamente a pulizia le part a contatto con il prodotto alimentare, ublizzando la seguente procedura.

Prima di effettuare ogni operazione, spegnere l'interruttore

generale (fig. 1) e scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

Utilizzare una soluzione di acqua fredda e ipoclorito di sodio (candeggina) nella proporzione di 10 grammi (1/2 cucchiaino) per ogni litro di acqua. Risciacquare immediatamente con acqua fredda.

Non utilizzare mai polveri abrasive.

Attenzione! Una quantità maggiore di candeggina potrebbe danneggiare il materiale dell'elica.

Svuotare le vasche aprendo i rubinetti.

Rimuovere le cupole luminose (fig. 2), versare acqua all'interno dei contenitori e scaricarla (fig. 3).

Estrarre la vaschetta raccogli-condensa (fig. 4).

Smontare l'elica con il chiavino di servizio (fig. 5), estrarla (fig. 6 e sciacquarla con acqua fredda.

Sollevarle le parti di copertura delle viti (fig. 0, svitare le stesse (fig. 8 e rimuovere il contenitore trasparente (fig. 9).

Pulire il rubinetto con uno spazzolino in fibra di nylon (fig. 10).

Immergere le parti smontate nella soluzione di acqua e candeggina.

Far asciugare e riassembleare.

Riallacciare l'apparecchio alla rete elettrica.

È necessario inoltre tenere sempre pulito il radiatore, utilizzando un pennello morbido (fig. 11). Per accedervi smontare il pannello (fig. 12).

ASSISTENZA TECNICA

L'eventuale riparazione dell'apparecchio dovrà essere effettuata esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato, con l'utilizzo di ricambi originali.

Il cavo di alimentazione non deve essere sostituito dall'utente.

Qualora l'apparecchio non venga più utilizzato, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo averlo scollegato dalla rete elettrica.

Regole fondamentali per la sicurezza:

- non toccare l'apparecchio quando si hanno mani o piedi bagnati
- non usare l'apparecchio a piedi nudi
- non permettere l'utilizzo dell'apparecchio a bambini o persone incapaci
- non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici
- non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

This model, which makes cold drinks, sorbet and crushed ice drinks, guarantees the absolute homogeneity of the product. With the electronic version, the density can also be regulated.

Before installing the machine, make sure that:

- the electrical supply to be used is earthed and conforms to legal standards;
- the current available is sufficient for the maximum required by the machine (as indicated on the plate which can be found by extracting the bowl for collecting condensation, fig. 4)

If in doubt, consult only specialised technicians.

To install the machine, read the following instructions carefully.

WARNING

This machine should be used only for the purpose for which it was designed. Any other use is inappropriate and therefore dangerous.

The company reserves the right to modify the construction or appearance without notice.

MACHINE DESCRIPTION

(see photo at the end of this booklet)

- a* transparent polycarbon container
- b* minimum level
- c* distribution tap
- d* pilot light
- e* refrigeration switch
- f* rotary blade switch
- g* light switch
- h* compressor switch
- i* main switch
- I* bowl for collecting condensation

INSTALLATION

It is advisable that a specialised person carry out the installation. An incorrect installation could cause damage to persons or objects for which the makers refuse any liability.

Once the packaging has been removed ensure that the product is complete.

The various packaging materials (plastic bags, polystyrene, nails etc.) should not be left within reach of children since they are potentially dangerous.

Also remove the protective plastic strip from the inside of the grilled walls.

It is inadvisable to connect the machine by means of adapters, multiple plugs and/or extension cords. If necessary, use only materials that conform to safety norms in force for a current up to 16 amps.

Position the machine so that the grilled walls are well away from any source of heat and ensure that there is a surrounding space of at least 15 cm distance from glass walls, cardboard boxes or other objects.

Warning: If the machine is not properly installed or the condenser has not been periodically cleaned, the internal and condenser temperatures may exceed the maximum temperatures allowed.

Mach is equipped with a pressure switch with indicator which switches off the refrigerator in these circumstances. Should this occur call the technical service to deal with the cause and restore operation

Plug in the machine, turn on the main switch and ensure that air is emitted from the side grilles (*fig. 12*).

CORRECT USE

Before using the machine, it is advisable to clean it as indicated in the paragraph "CLEANING AND MAINTENANCE".

Lift the lids and put the mix into the containers. It is advised to add between 18 and 22% of sugar per litre.

Mach Basic

Turn on the main switch.

Turn on the rotary blades' switch.

Turn the refrigerator switch up [-] for crushed ice, up [=] for cold drinks.

Lower the level to open the tap and distribute the product.

The refrigeration process in each separate container is indicated by the relative pilot light.

Mach Tronic

In the electronic model it is possible to regulate the density of the crushed ice by means of a white dial on the plastic front panel. By turning it anticlockwise, the product becomes thinner; by turning it clockwise, thicker. The crushed ice maker is delivered pre-set at a medium level.

The model "self-service" has the dial built-in (out of reach of the user); it should be regulated by qualified personnel.

This model is also equipped with a fixed rotary blade which is activated when the plug on small spiral cord is unplugged from the front panel socket.

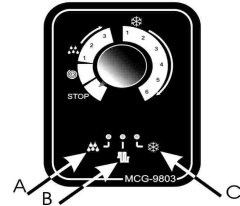


Mach Electronic 2000

Starting from the year 2000, our "Mach" slush machines are provided with new electronics in order to simplify the adjustment of slush density.

The differences from old models are following:

1. All functions are concentrated on one knob put on the front inox panel.
2. The cold drink dispenser function is available with 3 different temperatures (pos.n.1- minimum chill; pos. n.3 maximum chill).
3. The slush function is available with 6 different densities of product (pos.1 minimum density; pos.6 maximum density).



Operation

1. Switch on the main switch (the compressor switch has been eliminated).

2. For cold drink use, wheel the knob on position "cold drink" and choose one position from 1 to 3 according to the temperature you prefer.

The indicator "a" lights up to indicate just the mode chosen. The indicator "b" lights up to show the solenoid valve opening.

3. For slush mode, wheel the knob on position "slush" and choose one position from 1 to 6 according to the density of product you prefer.

The indicator "c" lights up to indicate the mode chosen. The indicator "b" has still the same function (point n.2)

In this version the gear locking is no more operative. In order to switch off the lights, take off the lamp wire.

In order to stop the screw movement, put the knob on position "stop".

CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning the machine is essential for its durability and conservation. It is therefore advisable to clean the parts in contact with foodstuffs regularly, as described in the following procedure.

Before carrying out any procedure, turn off the main switch (fig. 1) and pull out the plug.

Use a solution of cold water and bleach in the proportions 10 grams (1/2 tablespoon) for every litre of water. Rinse immediately with cold water.

Never use abrasive powders.

Warning! A largest quantity of bleach could damage the plastic auger. Empty the containers by opening the taps.

Remove the luminous domes (fig. 2), pour water into the containers then drain them (fig. 3).

Take out the bowl for collecting condensation (fig. 4).

Dismantle the rotary blade with the service key (fig. S), take it out (fig. 6) and rinse it with cold water.

Lift up the coverings from the screws (fig. 7), unscrew the screws (fig. 8) and remove the transparent container (fig. 9).

Clean the tap with a small nylon brush (fig. 10).

Soak the dismantled parts in the solution of bleach and water.

Dry the parts and reassemble.

Reconnect the machine to the electrical supply.

It is also essential to keep the radiator clean at all times. Use a soft brush for this (fig. I I). To reach it dismantle the panel (fig. 12).

SERVICE

Any necessary repairs to the machine should be undertaken exclusively by an authorised repair centre, using original replacement parts.

The electrical cord should not be replaced by the user.

When the machine is no longer in use, it is recommended that it be made inoperable by unplugging the machine and cutting the electrical cord.

Basic safety rules:

- do not touch the machine when hands or feet are wet
- do not use the machine when barefooted
- do not allow the machine to be used by children or untrained persons do not leave the machine outside
- do not pull on the electrical cord when unplugging the machine.

El presente modelo para la producción de represco frío, sorbete y granizado, garantiza una total homogeneidad del producto. La versión electrónica permite además la regulación de la densidad.

Antes de instalar el aparato controlar que:

- la instalación eléctrica de alimentación esté provista de conexión a tierra como establece la ley;
- el voltaje de la instalación sea adecuado a la potencia máxima del aparato (como se indica en la placa que se puede leer extrayendo la cubeta de recogida del líquido de condensación fig. 4).

En caso de duda consultar exclusivamente al personal especializado.

Para instalar el aparato leer atentamente las instrucciones indicadas a continuación.

ADVERTENCIAS

Este aparato debe destinarse exclusivamente para el uso para el que ha sido fabricado. Cualquier otro uso debe considerarse impropio y por tanto es peligroso.

El fabricante no podrá introducir cambios técnicos o estéticos sin previo aviso.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

(ver la fotografía al final de este manual)

- a* recipientes de policarbonato transparente
- b* nivel mínimo
- c* grifo de suministro
- d* indicador luminoso
- e* interruptor para la selección del frío
- f* interruptor hélice
- g* interruptor luces
- h* interruptor compresor
- i* interruptor general
- I* cubeta recogida del líquido de condensación

INSTALACIÓN

Encargar la instalación preferiblemente a personal cualificado. Una instalación incorrecta puede causar daños tanto a las personas como a las cosas, de los que el fabricante declina cualquier responsabilidad.

Tras quitar el embalaje, asegurarse de que el aparato esté completo. No dejar al alcance de los niños los elementos de embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, clavos, etc.), pues constituyen una posible fuente de peligro.

Quitar también las tiras protectoras de plástico de la parte interior de las rejillas.

Se aconseja realizar la conexión eléctrica mediante adaptadores, ladrones y/o cables de prolongación. Si es necesario, utilizar exclusivamente material para corriente hasta 16 A conforme con las normas de seguridad vigentes.

Situar el aparato de forma que las rejillas se encuentren alejadas de cualquier fuente de calor y que no existan paredes de cristal, cajas u otros objetos a menos de 15 cm. del aparato.

Atención: en el caso de que la máquina no haya sido instalada correctamente o el condensador no hubiera sido limpiado periódicamente, las temperaturas internas y de condensación podrán superar los límites permitidos.

Mach está dotada de un presóstato con indicador, que cuando se producen estas situaciones desactiva el frigorífico. En este caso dirigirse a la asistencia para eliminar la causa y restablecer el funcionamiento.

Conectar el aparato con la instalación eléctrica y, una vez encendido el interruptor general, controlar que salga aire de las rejillas laterales (fig. 12).

USO CORRECTO

Antes de poner en funcionamiento el aparato es conveniente realizar la limpieza como se explica en el apartado "LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO".

Levantar las tapaderas e introducir la mezcla en los depósitos. Se aconseja utilizar una cantidad de azúcar comprendida entre el 18 y el 22% por litro.

Mach Basic

Encender el interruptor general.

Encender el interruptor de la hélice.

Situar el interruptor del frío en la posición [-] para el granizado [=] para el refresco frío.

Bajar la palanca para abrir el grifo y suministrar el producto.

La producción del frío en cada depósito se indica mediante la iluminación de la respectiva luz de aviso.

Mach Tronic

En la versión electrónica es posible regular la densidad del granizado mediante un botón de color blanco colocado en el panel delantero de plástico. Girándolo hacia la izquierda el producto se hace menos denso, hacia la derecha más denso. El granizador es proporcionado con una regulación media.

En el modelo "self-service" el botón regulador se encuentra encastrado en el panel (lejos del alcance del usuario); la regulación tiene que ser realizada por el personal cualificado.

Además este modelo está provisto de un dispositivo bloca-hélice que se activa cuando se desconecta el enchufe de alimentación del cable en forma de espiral de la toma de corriente situada en el panel delantero.



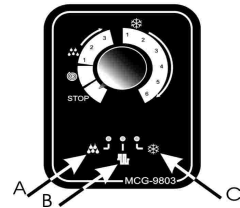
Mach Electrónica 2000

A partir del año 2000, la máquina ha sido provista, con una nueva electrónica para simplificar la regulación de la densidad del granizado. La diferencia respecto al modelo antiguo ha sido sustancial;

1. Todo el funcionamiento ha sido concentrado en un solo mando, puesto en el panel frontal de acero.

2. Posibilidad de regulación en tres posiciones de la función frío bebida, obteniendo diversas temperaturas del producto (posición 3, máximo frío).

3. Posibilidad de regulación de 6 posiciones de la densidad del granizado (posición 1 mínima densidad, posición 6 máxima densidad).



Funcionamiento

Encender el interruptor general (ha sido unificado con el interruptor del compresor)

Para la bebida fría, girar el mando en posición frío bebida "A", se enciende la luz e indica la posición seleccionada y sucesivamente la luz "B" que indica la apertura de la electro-válvula, cuando regula la posición en base a la temperatura deseada.

Para el granizado, girar el mando a su posición "granizado", se enciende la luz "C" que indica la posición y sucesivamente la luz "B" que indica la apertura de la electro-válvula, cuando, se regula la posición en base a la densidad deseada. En este modelo (2001) ha sido eliminado el paro del motor, cuando se desee tener la luz de la tapa apagada, basta con desconectar el enchufe de la tapa.

LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN

La limpieza es fundamental para una mayor duración y conservación del aparato; por tanto conviene limpiar periódicamente las partes en contacto con el producto alimenticio, siguiendo el procedimiento explicado a continuación.

Antes de realizar cualquier operación apagar el interruptor general (fig. 1)

Utilizar una solución de agua fría e hipoclorito de sodio (lejía) en la proporción de 10 gramos (media cuchara) por cada litro de agua. Aclarar inmediatamente con agua fría.

No utilizar nunca detergentes abrasivos.

Atención! Una cantidad mayor de lejía puede dañar el material de las hélices.

Vaciar los depósitos abriendo los grifos.

Retirar las cúpulas luminosas (fig. 2), introducir agua en el interior de los recipientes y sacarla (fig. 3).

Extraer la cubeta recoge-liquido de condensación (fig. 4).

Desmontar la hélice con la llave de servicio (fig. 5), extraerla (fig. 6) y lavarla con agua fría.

Quitar las protecciones de los tornillos (fig. 7), destornillarlos (fig. 8) y retirar el recipiente transparente (fig. 9).

Limpiar el grifo con un pequeño cepillo de nylon (fig. 10).

Sumerger las partes desmontadas en la solución de agua y lejía.

Secar y volver a montar.

Volver a conectar el aparato a la corriente eléctrica.

Además es necesario mantener siempre limpio el radiador utilizando una brocha blanda (fig. 11). Para acceder al radiador desmontar el panel (fig. 12).

ASISTENCIA TÉCNICA

Las posibles averías del aparato tendrán que ser reparadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado, utilizando piezas de repuesto originales.

El cable de alimentación no puede ser sustituido por el usuario.

Si el aparato dejase de ser utilizado, se recomienda cortar el cable de alimentación para inutilizarlo, después de desconectarlo de la corriente eléctrica.

Normas de seguridad fundamentales:

- no tocar el aparato con las manos o los pies mojados
- no usar el aparato con los pies descalzos
- no permitir el uso del aparato a niños y personas discapacitadas
- no dejar el aparato expuesto a los fenómenos atmosféricos
- no tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato de la corriente eléctrica.

Die gekühlten bzw. Eisgetränke, Sorbets und Gramolat, die mit diesem Gerät bereitet werden, weisen eine absolut gleichmäßige Qualität auf. Die elektronische Version des Geräts erlaubt Ihnen die beliebige Regulierung der Dichte.

Vor der Installation vergewissern Sie sich,

- daß die elektrische Anlage vorschriftsmäßig geerdet ist;
- daß die Anlage selbst vom maximalen Strombedarf des Geräts (auf dem Schild angegeben, das nach Herausnahme der Kondenswasserschale von Abb. 4 sichtbar wird) nicht überbelastet wird.

Im Zweifelsfalle fragen Sie einen Fachmann.

Um das Gerät zu installieren, befolgen Sie die hier angegebenen Anweisungen.

HINWEISE

Das Gerät darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es bestimmt wurde. Jeder Mißbrauch konnte Gefahren mit sich bringen.

Der Hersteller behält sich vor, sowohl strukturelle als auch äußerliche Neuerungen an diesem Geratmodell unangekündigt einzuführen.

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

(Siehe Lichtbild am Ende dieses Heftes)

- a Behälter aus durchsichtigem Karbonat
- b Mindeststand
- c Einschenkhaahn
- d Warnlampe
- e Kalteschalter
- f Schalter der Schneckenschraube
- g Lichtschalter
- h Schalter des Kompressors
- i Hauptschalter
- I Kondenswasserschale

INSTALLATION

Es empfiehlt sich, die Installation nur von Fachpersonal durchführen zu lassen; eine unfachmännische Installation könnte zu Personen- oder Sachschaden führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.

Nach dem Auspacken versichern Sie sich zunächst, daß das Gerät vollständig und ohne äußere Mängel geliefert wurde. Aus Sicherheitsgründen sollten Sie die Verpackung, insbesondere Nägel und Kunststoffmaterial, von Kindern fernhalten.

Entfernen Sie auch aus den Innenwänden des Stahlrostes die Schutzstreifen aus Kunststoff.

Für den Netzanschluß wird von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen sowie Verlängerungskabeln abgeraten; zumindest sollten Sie aber ausschließlich Material benutzen, das den gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen entspricht und für 16 Ampere Stromstärke zugelassen ist.

Stellen Sie das Gerät so, daß keine Wärmequelle in die Nähe der Stahlrostwände kommt; ein Mindestabstand von 15 cm zu Glas sowie instabilen Gegenständen sollte bewahrt bleiben.

Achtung: Wenn die Maschine nicht richtig installiert ist oder der Kondensator nicht regelmäßig gereinigt wird, können die Innen- und Kondensationstemperaturen die zulässigen Grenzwerte überschreiten.

Mach ist mit einem Druckwächter ausgestattet, der bei Eintreten derartiger Situationen den Kühlschrank abschaltet. In diesem Fall muß der Kundendienst gerufen werden, damit die Ursache beseitigt und der Betrieb wiederhergestellt werden kann. Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an, setzen Sie es durch den Hauptschalter in Betrieb und versichern Sie sich, daß Luft durch die Seitenstahlroste herausströmt (Abb. 12)

SACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Vor Gebrauch des Geräts sollte man es nach den Anweisungen des Abschnitts "REINIGUNG UND WARTUNG" (siehe unten) säubern.

Ist dies erst einmal vollführt, gehen Sie wie folgt vor:

Nehmen Sie die Deckel von den Auffüllbehältern und gießen Sie die Mischung ein, deren Zuckeranteil möglichst zwischen 18-22% liegen sollte.
Mach Basic

Betätigen Sie den Hauptschalter.

Betätigen Sie den Schalter der Schneckenschrauben.

Stellen Sie den Kälteschalter auf [-] für Eisgetränke (Gramolate) bzw. auf [=] für gekühlte Getränke.

Drücken Sie den Hebel nach unten, um den Hahn zu öffnen und das Getränk zu servieren.

Die Kalteerzeugung in jedem einzelnen Behälter wird durch das Aufleuchten der jeweiligen Kontrollampe angezeigt.

Mach Tronic

Die elektronische Version des Geräts ermöglicht Ihnen, durch den weißen Drehgriff an der Kunststoffvorderseite des Geräts die Dickflussigkeit des Endprodukts beliebig zu bestimmen: diese nimmt zu, wenn Sie den weißen Griff in Uhrzeigerichtung drehen; sie nimmt ab, wenn Sie entgegen der Uhrzeigerichtung drehen. Bei der Lieferung ist das Gerät auf Mittelwert eingestellt.

Die "self-service" Version des Geräts hat stattdessen besagten Drehgriff außer Reichweite des Benutzers; in diesem Falle muß jede Umstellung der gewünschten Dickflussigkeit durch Fachpersonal erfolgen.

Dieses Modell ist außerdem mit einer Hemmvorrichtung der Schneckenschraube ausgestattet, die diese blockiert, sobald die Stromzufuhr durch Herausziehen des Steckers des geringelten Kabels auf der Vorderseite unterbrochen wird.



Mach elektronische 2000

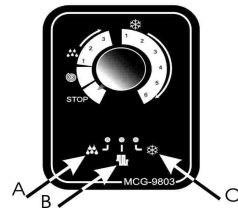
Vom Jahr 2000 hat das Gerät neue elektronische Komponenten, um die Regulierung der Dichte der Gramolate zu vereinfachen.

Die wesentlichen Unterschiede:

1. Alle Funktionen sind in einem einzigen Drehknopf konzentriert, der auf die frontale Stahltafel gesetzt wird

2. Die Regulierungsmöglichkeit in drei Positionen der Funktion Kühl-Getränk zu einer verschiedenen temperatur des Produktes (Position 3 höchste Kalte)

3. Die Regulierungsmöglichkeit in sechs Positionen der Dichte der Gramolate (Position 1 niedrigste Dichte, Position 6 höchste Dichte)



Anwendung

Andrehen Sie den Hauptshalter (der mit dem Druckschalter vereinigt geworden ist).

Fürs Eisgetränk stellen Sie den Drehknopf auf die Position Kühl-Getränk es schaltet die Kontrollampe A ein, die die gewählte Position zeigt und dann die Kontrollampe B, die die Öffnung der Elektronenröhre zeigt, so regulieren Sie die Position auf Grund der gewünschten Temperatur.

Für die Gramolate stellen Sie den Drehknopf auf die Position Gramolate, es schaltet die Kontrollampe C ein, die die Position zeigt und dann die Kontrollampe B, die die Öffnung der Elektronenröhre zeigt und daher regulieren Sie die Position auf Grund der gewünschten Dichte. Dieses Gerät hat keinen Motorblock, so wenn Sie die Kuppel ausschalten wollen, müssen Sie den Steckerstift der Deckels nicht verbinden.

REINIGUNG UND WARTUNG

Lebensdauer und reibungsloses Funktionieren des Geräts hängen nicht zuletzt von Reinhaltung ab. Reinigen Sie deshalb regelmäßig die Teile, die in Berührung mit den zum Verzehr bestimmten Stoffen kommen, und gehen Sie dabei folgendermaßen vor.

Als Erstes schalten Sie immer den Hauptschalter (Abb. 1) aus und ziehen Sie den Stecker aus der Dose.

Lösen Sie Bleichmittel (Natriumhypochlorid) in kaltes Wasser, und zwar 10 Gramm (1/2 Eßlöffel) pro Liter, und verwenden Sie die Lösung zur Reinigung. Spülen Sie dann sofort mit klarem kaltem Wasser ab.

Verwenden Sie niemals Scheuermittel dazu.

Achtung! Eine größere Menge der Bleichlösung könnte den Stoff der Schrauben.

Entleeren Sie die Auffüllbehälter durch Öffnen der Hähne. Nehmen Sie die Abdeckhauben (Abb. 2) ab, gießen Sie Wasser in die Auffüllbehälter und lassen Sie es wieder abfließen (Abb. 3). Nehmen Sie die Kondenswasserschale heraus (Abb. 4). Montieren Sie die Schneckenschraube mit dem dazu vorgesehenen

Schlüssel ab (Abb. 5), nehmen Sie sie heraus (Abb. 6) und reinigen Sie sie mit kaltem Wasser.

Decken Sie die Schrauben auf (Abb. 7), schrauben Sie sie ab (Abb. 8) und nehmen Sie den durchsichtigen Behälter ab (Abb. 9).

Verwenden Sie zur Reinigung des Hahns eine kleine Bürste mit Kunststoff- (Nylon-) Borsten (Abb. 10).

Tauchen Sie die abmontierten Teile in die Lösung aus Wasser und Bleichmittel, dann in klares Wasser.

Trocknen lassen und wieder montieren.

Zum Schluß das Gerät wieder ans Netz anschließen.

Der Radiator muß stets sauber gehalten werden; verwenden Sie dazu einen Pinsel mit weichen Borsten (Abb. 11), nachdem Sie die vordere Abdeckung abgenommen haben (Abb. 12).

TECHNISCHE WARTUNG

Eventuelle Reparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Wartungsdienststellen vorgenommen werden unter Verwendung von Originalersatzteilen.

Das Stromversorgungskabel darf nicht von Unbefugten ersetzt werden.

Nach eventueller endgültiger Stilllegung des Geräts beugen Sie bitte Unfug durch Dritte vor, indem Sie den Stecker des Stromkabels aus der Dose ziehen und das Kabel selbst durchschneiden.

Grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen:

- Wer nasse Füße hat bzw. barfuß ist darf das Gerät nicht berühren.
- Kinder und unzurechnungsfähige Erwachsene dürfen nicht an das Gerät herangelassen werden.
- Das Gerät darf nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.
- Am Kabel des Netzanschlusses darf nicht gezogen werden.

Le présente modèle pour la production de boissons fraîches, de sorbets et de granités garantit l'homogénéité totale du produit. La version électronique permet également d'en régler la densité.

Avant d'installer l'appareil, vérifier que:

- l'installation électrique est pourvue de mise à la terre conformément aux dispositions de la loi;
- le voltage de l'installation électrique est approprié à la puissance maximum de l'appareil (comme indiqué sur la plaquette quand on extrait le bac de collecte du condensat, fig. 4).

En cas de doutes, consulter exclusivement un personnel spécialisé.

Pour l'installation de l'appareil, lire attentivement les instructions fournies ci-dessous.

AVERTISSEMENT

Cet appareil doit être exclusivement destiné à l'emploi pour lequel il a été prévu. Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse.

Le fabricant se réserve d'apporter des modifications aussi bien techniques qu'esthétiques.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

(voir photo en dernière page de ce livret)

- a* bacs en polycarbonate transparent
- b* niveau minimum
- c* robinet de distribution
- d* voyant lumineux
- e* interrupteur sélection du froid
- f* interrupteur hélice
- g* interrupteur lampes
- h* interrupteur compresseur
- i* interrupteur général
- I* bac de collecte condensat

INSTALLATION

L'installation doit être effectuée de préférence par un personnel qualifié. Une installation incorrecte peut se révéler dangereuse pour les personnes ou les choses. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

Après avoir retiré l'emballage, vérifier que l'appareil est en bon état. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc...), ne doivent pas être abandonnés à la portée des enfants car ils sont potentiellement dangereux.

Retirer les bandes de protection en plastique de la partie interne des parois grillagées.

Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges pour le raccordement électrique. En cas de nécessité, utiliser exclusivement du matériel pour courant jusqu'à 16 A conforme aux normes de sécurité en vigueur.

Placer l'appareil de manière à ce qu'aucune source de chaleur ne se trouve à proximité des parois grillagées et qu'il n'y ait pas de parois en verre, de boîtes ou d'autres objets à moins de 15 cm de l'appareil.

Attention: Si la machine n'est pas installée correctement ou si le condenseur n'est pas nettoyé périodiquement, les températures internes et de condensation pourraient dépasser les limites admises. Mach est munie d'un pressostat avec signalisation qui désactive le groupe frigorifique quand ces situations se vérifient. Dans ce cas, appeler le service après-vente pour éliminer la cause du problème et rétablir le fonctionnement.

Raccorder l'appareil à l'installation électrique et, après avoir appuyé sur l'interrupteur, vérifier que l'air sort des grilles latérales (fig. 12).

UTILISATION CORRECTE

Avant de mettre l'appareil en marche, il est conseillé de le nettoyer, comme indiqué au paragraphe "NETTOYAGE ET ENTRETIEN".

Soulever le couvercle et verser le mélange dans les bacs. Il est conseillé d'utiliser une quantité de sucre comprise entre 18 et 22% par litre.

Mach Basic

Appuyer sur l'interrupteur général.

Appuyer sur l'interrupteur de l'hélice.

Positionner l'interrupteur du froid sur [-] pour la granité ou sur [] pour la boisson fraîche.

Abaisser la manette pour ouvrir le robinet et verser le produit.

La production du froid dans chaque bac est indiquée par le voyant lumineux relatif qui s'allume.

Mach Tronic

Dans la version électronique, il est possible de régler la densité de la granité en agissant sur un bouton blanc monté sur le panneau avant en plastique.

Le produit devient moins dense lorsqu'on tourne le bouton dans les sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, et s'épaissit lorsqu'on tourne dans les sens des aiguilles d'une montre. L'appareil est fourni avec un réglage moyen.

Pour ce qui concerne le modèle "self-service", le bouton de réglage est encaissé dans le panneau (hors de la portée de l'utilisateur); le réglage doit donc être effectuée par un personnel qualifié.

De plus, ce modèle est équipé d'un dispositif d'arrêt de l'hélice qui s'active quand on débranche la fiche d'alimentation du cordon à spirales de la prise située sur le panneau avant.

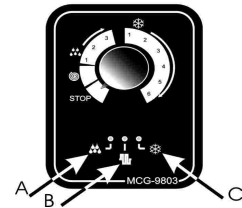


Mach électronique 2000

A partir de l'année 2000 tous les modèles MACH ont été munis de nouvelle électronique pour simplifier la régulation de la densité du granité.

Les différences par rapport à l'appareil mécanique sont les suivantes:

1. Toutes les fonctions sont concentrées sur le bouton mis sur le panneau frontal.
2. La possibilité du choix entre trois températures différentes quant au fonctionnement comme fontaine à jus (n.3 le froid plus fort).
3. La possibilité du choix entre six densités différentes pour le granité (n.1 – moins dense, n.6 – plus dense).



Fonctionnement:

Appuyez l'interrupteur général.

Pour la fonction "fontaine à jus" tournez le bouton à la position "A", l'allumage du voyant "B" indique l'ouverture de l'électrovanne. Après choisissez la position selon la température désirée.

Pour le granité tournez le bouton sur la position "C", le voyant "B" s'allume pour indiquer l'ouverture de l'électrovanne. Après vous pouvez régler la position selon la densité désirée.

Dans ce modèle le blocage du moteur a été éliminé, ainsi pour arrêter un bac il suffit de débrancher la fiche du câble.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Le nettoyage est fondamental pour garantir une plus longue durée d'utilisation et une meilleure conservation de l'appareil. Il est donc conseillé de nettoyer périodiquement les parties en contact avec le produit alimentaire, en suivant la procédure indiquée ci-après.

Avant d'effectuer toute opération, éteindre l'interrupteur général (fig. 1) et débrancher l'appareil de la prise de courant.

Utiliser une solution d'eau froide et d'hypochlorite de sodium (eau de Javel) en respectant les proportions suivantes: 10 grammes (1/2 cuillère) de produit pour chaque litre d'eau. Rincer immédiatement avec de l'eau froide.

Ne pas utiliser de poudres abrasives.

Attention! La solution trop forte d'eau de Javel peut endommager les parties d'hélice.

Vider les bacs en ouvrant les robinets.

Retirer les coupoles lumineuses (fig. 2), verser de l'eau à l'intérieur des bacs et l'éliminer (fig. 3).

Extraire le bac de collecte du condensat (fig. 4).

Débloquer l'hélice avec la clé de service (fig. 5), l'extraire (fig. 6) et la rincer à l'eau froide.

Soulever les parties de protection des vis (fig. 7), desserrer celles-ci (fig. 8) et extraire le bac transparent (fig. 9).

Nettoyer le robinet avec une petite brosse en nylon (fig. 10).

Immerger les composants démontés dans la solution d'eau et d'eau de Javel.

Essuyer les éléments avant de les remonter.

Brancher l'appareil au réseau électrique.

Il est également nécessaire que le radiateur soit toujours propre. Pour cela, utiliser un pinceau doux (fig. 11). Pour accéder au radiateur, démonter le panneau (fig. 12).

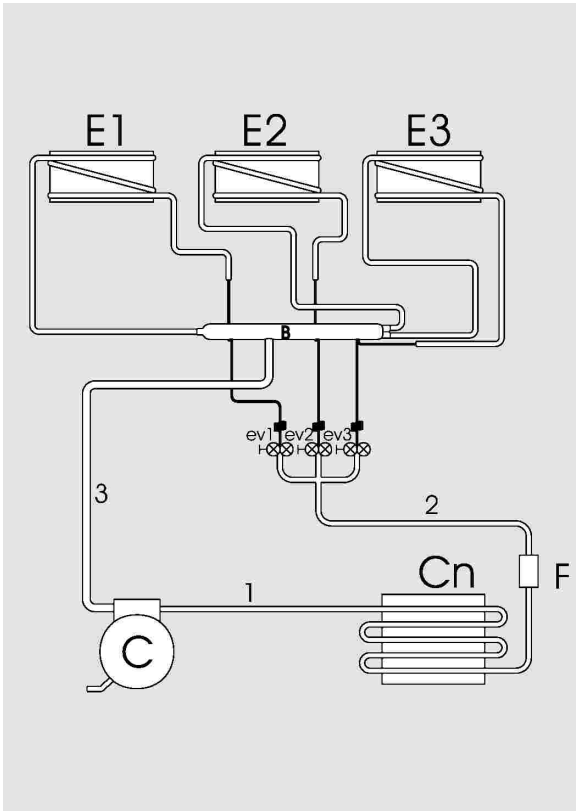
SERVICE APRES-VENTE

La réparation éventuelle de l'appareil doit être effectuée exclusivement par un service après-vente autorisé, en utilisant des pièces de rechange originales.

Le cordon d'alimentation ne doit jamais être remplacé par l'utilisateur. Si l'appareil ne doit plus être utilisé, il est conseillé de couper le cordon d'alimentation après l'avoir débranché du réseau électrique, pour éviter des accidents.

Règles de sécurité générales:

- ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
- ne jamais utiliser l'appareil avec les pieds nus
- ne pas laisser l'utilisation de l'appareil à des enfants ou à des personnes incapables de s'en servir correctement
- ne pas laisser l'appareil exposé à l'action des agents atmosphériques
- ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil de la prise de courant.



Esquema frigorifico

- C** compresor
- Cn** condensator
- F** filtro deshidratación
- B** caldera
- ev1** electroválvula
- ev2** electroválvula
- ev3** electroválvula
- E1** evaporador
- E2** evaporador
- E3** evaporador
- 1** línea descarga
- 2** línea liquido
- 3** línea aspiración

Plant der kaltergruppe

- C** Kompressor
- Cn** Condensator
- F** Entwässerung sfilter
- B** Boiler
- ev1** Elektroventil
- ev2** Elektroventil
- ev3** Elektroventil
- E1** Verdampfer
- E2** Verdampfer
- E3** Verdampfer
- 1** Ablassleitung
- 2** Flüssigkeitsleitung
- 3** Ansaugleitung

Schema frigorifero

- C** compressore
- Cn** condensatore
- F** filtro-deidratatore
- B** boiler
- ev1** elettrovalvola
- ev2** elettrovalvola
- ev3** elettrovalvola
- E1** evaporatore
- E2** evaporatore
- E3** evaporatore
- 1** linea scarico
- 2** linea liquido
- 3** linea aspirazione

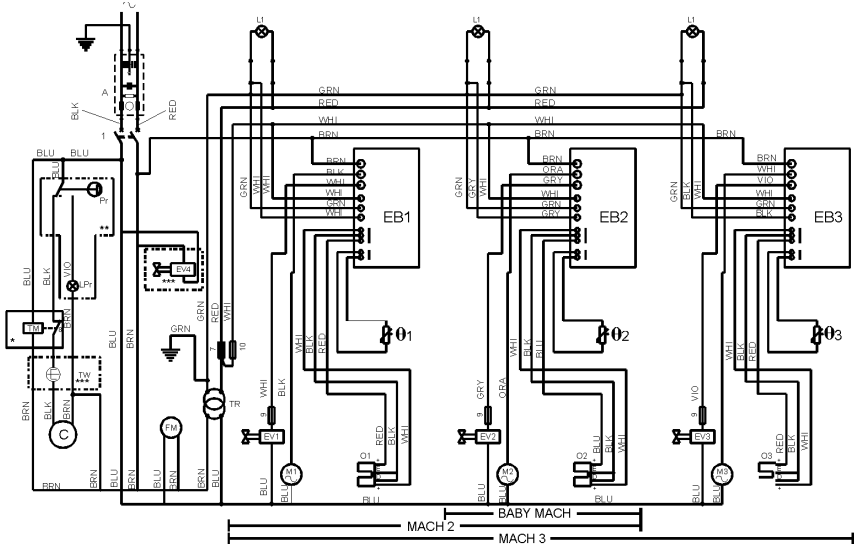
Refrigeration circuit diagram

- C** compressor
- Cn** condenser
- F** dryer
- B** boiler
- ev1** solenoid valve
- ev2** solenoid valve
- ev3** solenoid valve
- E1** evaporator
- E2** evaporator
- E3** evaporator
- 1** high pressure liquid
- 2** liquid line
- 3** low pressure side

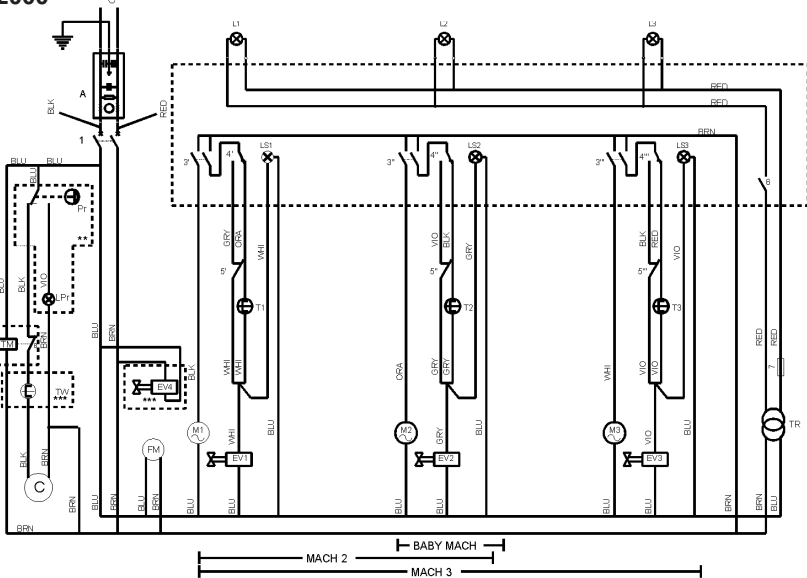
Schéma frigorifique

- C** compresseur
- Cn** condenseur
- F** filtre déshydrateur
- B** boiler
- ev1** électrovanne
- ev2** électrovanne
- ev3** électrovanne
- E1** évaporateur
- E2** évaporateur
- E3** évaporateur
- 1** ligne de poussée
- 2** ligne liquide
- 3** ligne aspiration

Mach Basic



Mach 2000



Colori/Colors

BRN=Marrone/Brown
BLU=Blue/Blue
GRN=Giallo/Verde/Yellow-green
RED=Rosso/Red
BLK=Nero/Black
WHI=Bianco/White
GRY=Grigio/Grey
VIO=Viola/Purple
ORA=Arancione/Orange
1= Interruttore generale/Main switch

P= Pressostato/Pressostat
LP= Spa pressostato/Pressostat light
TM= Timer/Timer (Opzionale/Optional)
8= Interruttore timer/Timer switch
C= Compressore/Compressor
FM= Motore ventilatore/Fan motor
TR= Trasformatore/Transformer
7= Fusibile/Fuse 5X20mm (2A-20V/A5A-60V/A)
TW= Termostato a calore/Heat thermostat
EV4= Elettrovalvola acqua/Water valve
EV1-2-3= Elettrovalvola/Solenoid valve

M1-2-3= Motoriduttore/Gear motor
5-5-5= Microinterruttore/Microswitch
LS1-2-3= Spa freddo/indicator light
L1-2-3= Lampada cupola/top light
A= Filtro antisturbo/Suppressor filter
T1-2-3= Termostato/Thermostat
6= Interruttore luce/light switch
3-3'-3''= Interruttore elica/Auger switch
9= Fusibile/Fuse 5X20mm F3 15mA
10= Fusibile/Fuse 5X20mm 1A
EB1-2-3= Modulo elettronico/Electronic board

O1-2-3= Lettore ottico/Optical reader
1-2-3= Termostato/Thermostat
**= SOLO PER MACH2 E MACH3 CONDENSA AD ACQUA
**= ONLY FOR MACH2 AND MACH3 WATER CONDENSATION
A= SOLO VOLTAGGIO 220-240V/50Hz
A= ONLY VOLTAGE 220-240V/50Hz
4'-4''-4'''= Interruttore freddo/Cold-slush selector switch
**= SOLO SE C'E' TIMER COMPRESSORE
**= ONLY IF THERE IS COMPRESSOR TIMER
**= SOLO PER MACH2 E MACH3 CONDENSA AD ARIA
**= ONLY FOR MACH2 AND MACH3 AIR CONDENSATION

Schema elettrico

- 1 Interruttore generale
- 2 interr. compressore
- 3¹ interruttore elica 1^a
- 3² interruttore elica 2^a
- 3³ interruttore elica 3^a
- 4¹ interruttore freddo 1^a
- 4² interruttore freddo 2^a
- 4³ interruttore freddo 3^a
- 5¹ microswitch 1^a vasca
- 5² microswitch 2^a vasca
- 5³ microswitch 3^a vasca
- 6 interruttore lampada
- 7 fusibile 2A (20VA) - 5A (60VA) rapido
- M¹ motoriduttore 1^a vasca
- M² motoriduttore 2^a vasca
- M³ motoriduttore 3^a vasca
- t¹ termostato 1^a vasca
- t² termostato 2^a vasca
- t³ termostato 3^a vasca
- Ls¹ spiafreddo 1^a vasca
- Ls² spiafreddo 2^a vasca
- Ls³ spiafreddo 3^a vasca
- Ev¹ elettrovalvola 1^a vasca
- Ev² elettrovalvola 2^a vasca
- Ev³ elettrovalvola 3^a vasca
- tw termostato per macchine con raffreddamento ad acqua
- Ev4 elettrovalvola ad acqua
- C compressore
- fm motoventilatore
- Tr trasformatore
- L¹ lampada cupola 1^a
- L² lampada cupola 2^a
- L³ lampada cupola 3^a
- Pr pressostato
- Lpr spia pressostato

Electrical plan

- 1 *main switch*
- 2 *compressor switch*
- 3¹ *switch for helical screw 1st cont.*
- 3² *switch for helical screw 2nd cont.*
- 3³ *switch for helical screw 3rd cont.*
- 4¹ *refrigerator selector switch 1st cont.*
- 4² *refrigerator selector switch 2nd cont.*
- 4³ *refrigerator selector switch 3rd cont.*
- 5¹ *microswitch 1st cont.*
- 5² *microswitch 2nd cont.*
- 5³ *microswitch 3rd cont.*
- 6 *lamp switch*
- 7 *fuse 2A (20VA) - 5A (60VA)*
- M¹ *gear motor 1st cont.*
- M² *gear motor 2nd cont.*
- M³ *gear motor 3rd cont.*
- t¹ *thermostat 1st cont.*
- t² *thermostat 2nd cont.*
- t³ *thermostat 3rd cont.*
- Ls¹ *indicator lamp 1st cont.*
- Ls² *indicator lamp 2nd cont.*
- Ls³ *indicator lamp 3rd cont.*
- Ev¹ *solenoid valve 1st cont.*
- Ev² *solenoid valve 2nd cont.*
- Ev³ *solenoid valve 3rd cont.*
- tw *thermostat for machines with water cooling*
- Ev4 *water solenoid valve*
- C *compressor*
- fm *fan motor*
- Tr *transformer*
- L¹ *lamp 1st tank*
- L² *lamp 2nd tank*
- L³ *lamp 3rd tank*
- Pr *pressure switch*
- Lpr *pressure switch pilot light*

Esquema elèctrico

- 1 interruptor general
- 2 interruptor compresor
- 3¹ interruptor 1^a hélic
- 3² interruptor 2^a hélice
- 3³ interruptor 3^a hélice
- 4¹ interruptor frío 1^a
- 4² interruptor frío 2^a
- 4³ interruptor frío 3^a
- 5¹ microinterruptor 1^a cub.
- 5² microinterruptor 2^a cub.
- 5³ microinterruptor 3^a cub.
- 6 interruptor lámparas
- 7 fusible 2A (20VA) - 5A (60VA) rápido
- M¹ motorreductor 1^a cub.
- M² motorreductor 2^a cub.
- M³ motorreductor 3^a cub.
- t¹ termostato 1^a cub.
- t² termostato 2^a cub.
- t³ termostato 3^a cub.
- Ls¹ luz de aviso frío 1^a cub.
- Ls² luz de aviso frío 2^a cub.
- Ls³ luz de aviso frío 3^a cub.
- Ev¹ electroválvula 1^a cub.
- Ev² electroválvula 2^a cub.
- Ev³ electroválvula 3^a cub.
- tw termostato para aparatos con enfriamiento por agua
- Ev4 electroválvula de agua
- C compresor
- fm motoventilador
- Tr trasformador
- L¹ lámpara cúpola 1^a
- L² lámpara cúpola 2^a
- L³ lámpara cúpola 3^a
- Pr presóstato
- Lpr lámpara presóstato

Elektrischer Schaltplan

- 1** Hauptschalter
- 2** Schalter kompressor
- 3¹** Schalter 1. Schnecke
- 3²** Schalter 2. Schnecke
- 3³** Schalter 3. Schnecke
- 4¹** 1. Kaltschalter
- 4²** 2. Kaltschalter
- 4³** 3. Kaltschalter
- 5¹** 1. Auffüllbehälter
Mikroschalter
- 5²** 2. Auffüllbehälter
Mikroschalter
- 5³** 3. Auffüllbehälter
- 6** Schalter Lampen
- 7** Schmelzsicher 2A (20VA)
- 5A (60VA) Schnell
- M¹** Motorgetriebe
1. Auffüllbehälter
- M²** Motorgetriebe
2. Auffüllbehälter
- M³** Motorgetriebe
3. Auffüllbehälter
- t¹** Thermostat
1. Auffüllbehälter
- t²** Thermostat
2. Auffüllbehälter
- t³** Thermostat
3. Auffüllbehälter
- Ls¹** Kalt-leuchte
1. Auffüllbehälter
- Ls²** Kalt-leuchte
2. Auffüllbehälter
- Ls³** Kalt-leuchte
3. Auffüllbehälter
- Ev¹** Elektroventil
1. Auffüllbehälter
- Ev²** Elektroventil
2. Auffüllbehälter
- Ev³** Elektroventil
3. Auffüllbehälter
- tw** thermostat für Gerät mit
Wasserkühlung
- Ev4** Elektroventil (mit

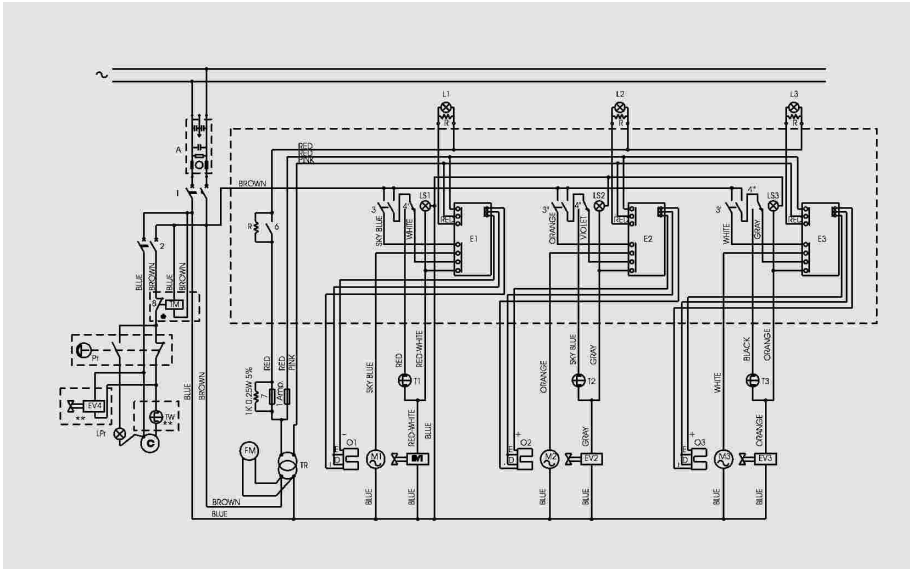
Wasser)

- C** Kompressor
- fm** Motoventilator
- Tr** Trasfomator
- L¹** Lampe 1. abdeckhaube
- L²** Lampe 2. abdeckhaube
- L³** Lampe 3. abdeckhaube
- Pr** Druckwächter
- Lpr** Druckwächter-Kontrol
lampe

Schema électrique

- 1** interrupteur général
- 2** interrupteur du
compresseur
- 3¹** interrupteur d'hélice
traspor.1^a
- 3²** interrupteur d'hélice
traspor.2^a
- 3³** interrupteur d'hélice
traspor.3^a
- 4¹** interrupteur du froid 1^a
- 4²** interrupteur du froid 2^a
- 4³** interrupteur du froid 3^a
- 5¹** microinterrupteur 1^{er} bac
- 5²** microinterrupteur 2^{ème} bac
- 5³** microinterrupteur 3^{ème} bac
- 6** interrupteur des lampes
- 7** coupe-circuit 2A (20VA)
- 5A (60VA) rapide
- M¹** motoréducteur 1^{er} bac
- M²** motoréducteur 2^{ème} bac
- M³** motoréducteur 3^{ème} bac
- t¹** thermostat 1^{er} bac
- t²** thermostat 2^{ème} bac
- t³** thermostat 3^{ème} bac
- Ls¹** lampe témoin
du froid 1^{er} bac
- Ls²** lampe témoin
du froid 2^{ème} bac
- Ls³** lampe témoin
du froid 3^{ème} bac
- Ev¹** électrovanne 1^{er} bac
- Ev²** électrovanne 2^{ème} bac
- Ev³** électrovanne 3^{ème} bac
- tw** thermostat pour les
appareils avec le
refroidissement par eau
- Ev4** électrovanne par eau
- C** compresseur
- fm** motoventilateur
- Tr** trasformateur
- L¹** lampe coupole 1^{er} bac
- L²** lampe coupole 2^{ème} bac
- L³** lampe coupole 3^{ème} bac
- Pr** pressostat
- Lpr** voyant pressostat

Mach Tronic



* solo se c'è timer compressore
 ** solo per granitore a due o tre vasche con
 condensa d'acqua
A solo voltaggio 220-240V/50Hz

* only if there is compressor timer
 ** only for two and three containers granita
 machine with water condenser
A only voltage 220-240V/50Hz

**Schema elettrico per
 versione elettronica:**

R resistenza 4K7
E1-E2-E3 modulo
 elettronico
O1-O2-O3 lettore ottico

**Electrical plan for the
 electronic version:**

R resistance 4K7
E1-E2-E3 electronic
 module
O1-O2-O3 optical reader

**Esquema eléctrico para
 maquinas electrónicas:**

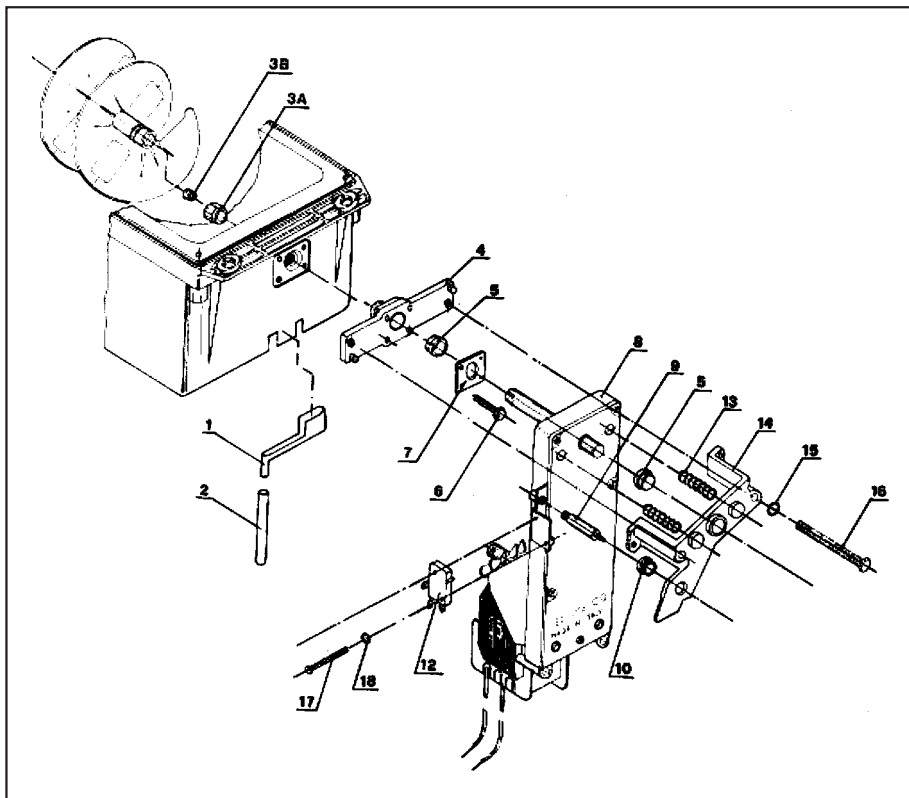
R resistencia 4K7
E1-E2-E3 módulos
 electrónicos
O1-O2-O3 lectores ópticos

**Schema des
 Stromkreises der
 elektronischen Version
 des Geräts:**

R Widerstand 4K7
E1-E2-E3 elektronische
 Module
O1-O2-O3 optische Ableser

**Plan électrique pour
 machines électroniques:**

R resistance 4K7
E1-E2-E3 modules
 électroniques
O1-O2-O3 lecteurs optiques



Lista pezzi di ricambio

- 1 pipetta lunga
di scarico
- 1 pipetta corta
di scarico
- 2 tubo di scarico
- 3A guarnizione albero
motore
- 3B boccola guarnizione
motore
- 4 quadrotto
- 5 bronzina
- 8 motore completo
220V
- 8 motore completo
240V
- 8 motore completo
110V
- 9 asse guida motore
- 10 boccola delrin
- 12 microswitch
- 13 molle standard
- 13 molle soffici
- 14 supporto dx
- 14 supporto sx
tre campane

List of spare parts

- 1 drain pipe bracket
- 1 drain pipe sbort
bracket
- 2 drain pipe
- 3A soft gasket
- 3B hard gasket
- 4 plastic bushing
support
- 5 brass bushing
- 8 complete motor220V
- 8 complete motor240V
- 8 complete motor 110V
- 9 motor support
- 10 delriapart
- 12 microswitch
- 13 standard springs
- 13 softsprings
- 14 right motor bolder
- 14 leff motor holder three
containers

**Lista piezas de
repuesto**

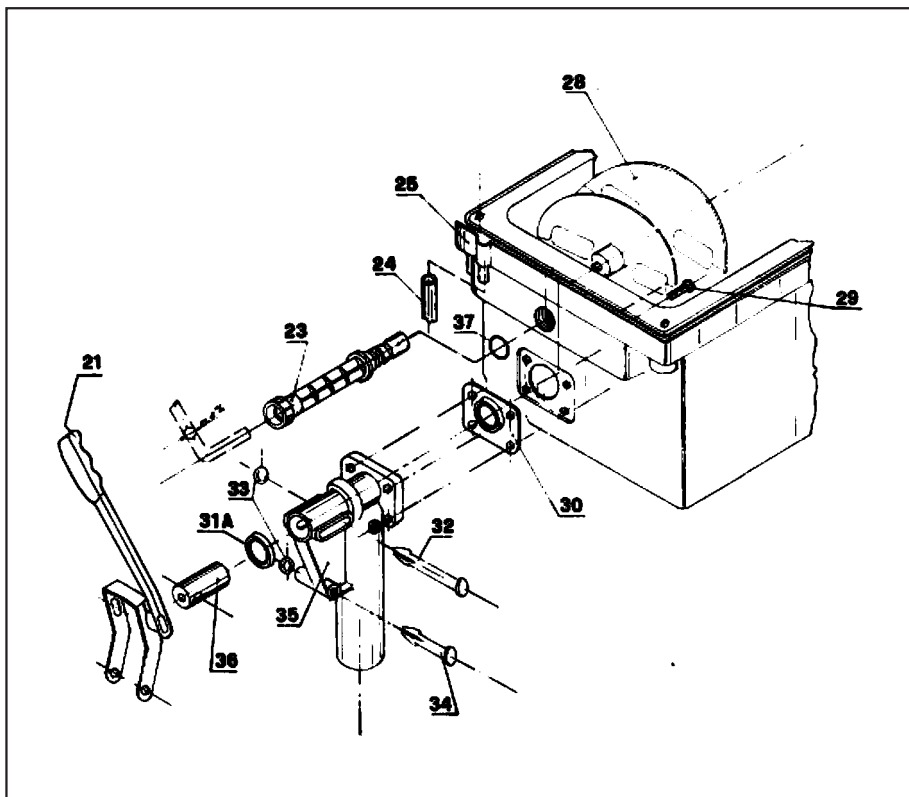
- 1 pipeta larga de
descarga
- 1 pipeta corta de
descarga
- 2 tubo de descarga
- 3A junta del eje del motor
- 3B casquillo de junta del
motor
- 4 casquillo de plástico
- 5 casquillo de bronce
- 8 motor completo 220V
- 8 motor completo 240V
- 8 motor completo 11 OV
- 9 eje gu~a del motor
- 10 casquillo delrin
- 12 microinterruptor
- 13 resortesestandard
- 13 resortes biandos
- 14 soporte der.
- 14 soporteizq.paratres
depósitos

Ersatzteilliste

- 1 lasges
Abflussrobrchen
- 1 kurzes
Abflussrobrchen
- 2 Abflussrobr
- 3A Motorwellendichtung
- 3B Motordichtungsbuchs6
- 4 Tragstuck
- 5 Lagerbuchse
- 8 Volistandiger220V
- 8 Volistandiger 240V
- 8 Volistandiger 110V
- 9 Fuhrungsachse motor
- 10 Delrin-Buchse
- 12 MiRroschalter
- 13 Standard-Federn
- 13 weiche Federn
- 14 Trapstuck rechts
- 14 Tragstuck links drei
Bebalter

**Liste pièces de
rechange**

- 1 pipette longue
- 1 pipette courte
- 2 tube de déversement
- 3A garniture d'étancheite
du moteur
- 3B bague garniture
moteur
- 4 manchon de support
- 5 coussinet en bronze
- 8 moteur complet 220V
- 8 motour complet 240V
- 8 moteur complet 11 OV
- 9 axe moteur
- 10 baguedelrin
- 12 microinterrupteur
- 13 ressort standard
- 13 ressort mollet
- 14 supportdroit
- 14 support gauche trois
bacs



Lista pezzi di ricambio

- 21 leva rubinetto
- 23 pomello
- 24 tubo scarico
- 25 vasca condensa completa
- 28 elica
- 30 guarnizione flangia rubinetto
- 31A guarnizione gola rubinetto
- 32 asse forcella lungo
- 33 rondelle plastica
- 34 asse forcella corto
- 35 corpo rubinetto completo
- 36 pistone rubinetto
- 37 o-ring per pomello

List of spare parts

- 21 handle
- 23 plastic screw
- 24 drain pipe
- 25 complete tank insert
- 28 screw
- 30 spout gasket
- 31A gasket dispenser
- 32 long spout pin
- 33 plastic washer
- 34 sbort spout pin
- 35 complete spout
- 36 spout piunger
- 37 o-ring for screw

Lista piezas de repuesto

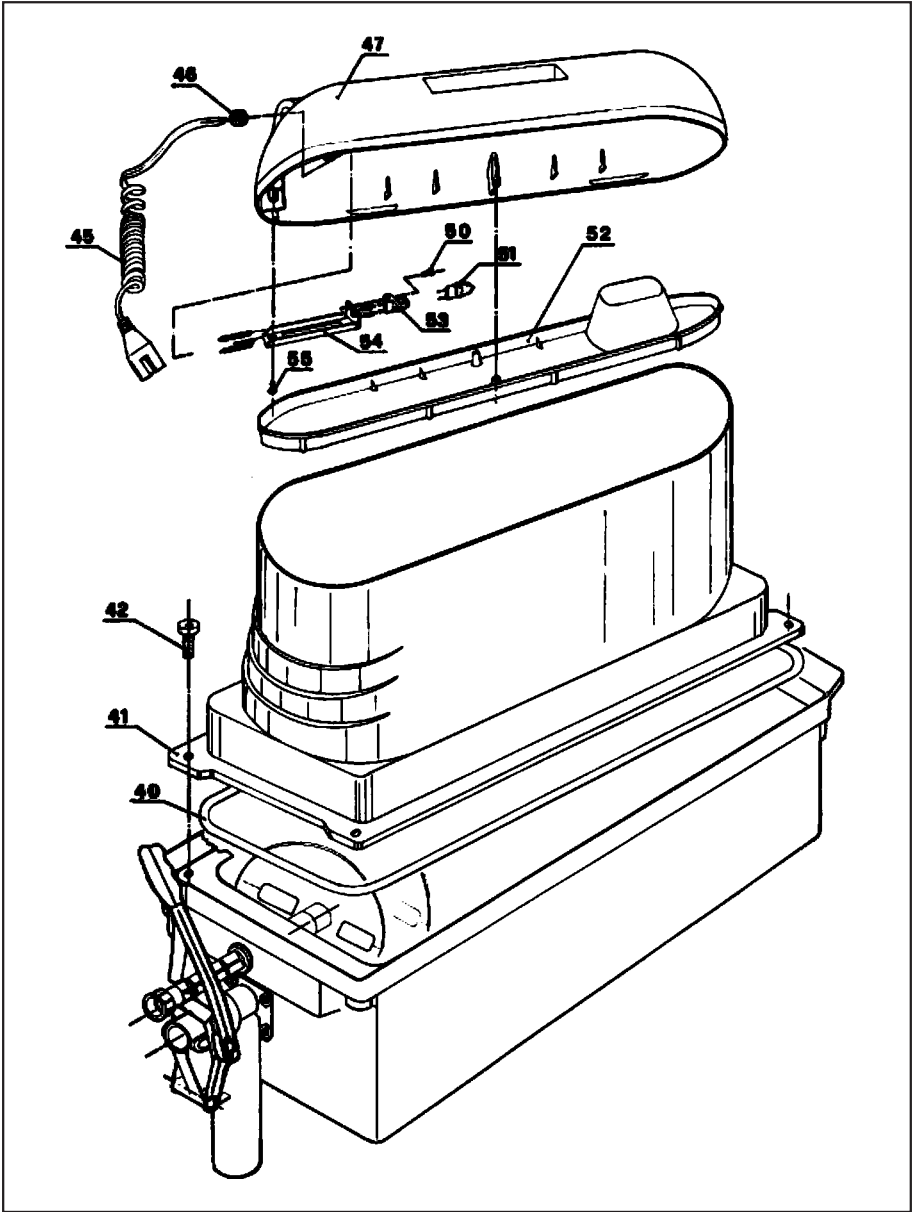
- 21 palanca del grifo
- 23 botón esférico
- 24 tubo de descarga
- 25 cubeta de condensación completa
- 28 hélice
- 30 junta de brida del grifo
- 31A junta a garganta del grifo
- 32 eje con horquilla largo
- 33 arandelas de plástico
- 34 eje con horquilla corto
- 35 cuerpo grifo completo
- 36 émbolo del grifo
- 37 o-ring para botón esférico

Ersatzteilliste

- 21 HaRnbebel
- 23 DreEknopf
- 24 Abiassrobr
- 25 Kondenswasser-schale
- 28 Schraube
- 30 Flanshdichtung des HaRns
- 31A Abiautrin.-Dichiung des HaRns
- 32 arge Gabelachse
- 33 Plastikschaiben
- 34 kurze Gabelachse
- 35 vollstand. Gebause des HaRns
- 36 Kolben des HanEs
- 37 O-ring fur DreEknopf

Liste pièces de rechange

- 21 manche
- 23 pommeau
- 24 tube de déversement
- 25 bac complet
- 28 hélice
- 30 garniture robinet
- 31A garniture tuyau robinet
- 32 axe longue
- 33 rondelle
- 34 axe court
- 35 corp du robinet complet
- 36 piston robinet
- 37 o-ring pour pommeau



Lista pezzi di ricambio

- 40 guarnizione
contenitore
- 41 contenitore trasparente
- 45 filo lampada
- 46 passacavo coperchio
- 47 coperchio lampada
- 51 lampada alogena
- 52 vetro lampada
- 53 portalampada
bachelite
- 54 supporto portalampada

List of spare parts

- 40 *tankgasket*
- 41 *tank*
- 45 *lamp wire*
- 46 *lamp wire bracket*
- 47 *top cover*
- 51 *halogen lamp*
- 52 *lamp cover*
- 53 *lamp socket*
- 54 *lampsocketsupport*

Lista piezas de repuesto

- 40 junta del recipiente
- 41 recipiente transparente
- 45 cable de la lámpara
- 46 pasador del cable
de la tapadera
- 47 cúpola de la lámpara
- 51 lámpara halógena
- 52 vidrio de la lámpara
- 53 portalámpara
de baquelita
- 54 soporte portalámpara

Ersatzteilliste

- 40 *Dichtung des Bebalters*
- 41 *durchsichtigerBebalter*
- 45 *Lampenkabel*
- 46 *Deekelhabeldurchgang*
- 47 *Deckel*
- 51 *halogen-Lampe*
- 52 *G/as Lampe*
- 53 *Bakelit-Lampenhalter*
- 54 *TrapstuckLampenhalter*

Liste pièces de rechange

- 40 garniture récipient
- 41 récipient transparent
- 45 fil de la lampe
- 46 fixe cable
- 47 couvercle de la lampe
- 51 lampe halogène
12V/20W
- 52 verre de la lampe
- 53 monture de la lampe
- 54 support monture
de la lampe

Ricambi fuori degli esplosi

- imp. elettrico una vasca
- imp. elettrico due vasche
- imp. elettrico tre vasche
- interruttore lampada
- spia freddo
- interruttore elica
- interruttore freddo
- compressore 220/240V tre vasche
- compressore 110V tre vasche
- compressore 220/240V due vasche
- compressore 110V due vasche
- compressore 220/240V una vasca
- compressore 110V una vasca
- motoventilatore 220V tre e due vasche
- motoventilatore 110V tre e due vasche
- motoventilatore 240V tre e due vasche
- motoventilatore 220V una vasca
- motoventilatore 110V una vasca
- motoventilatore 240V una vasca
- sgocciolatoio tre vasche
- sgocciolatoio due vasche
- sgocciolatoio una vasca
- griglia acciaio tre vasche
- griglia acciaio due vasche
- griglia acciaio una vasca
- pannello comando tre vasche
- pannello comando due vasche
- pannello comando una vasca
- trasformatore 220/12V
- trasformatore 110/12V
- trasformatore 240/12V
- timer 180 s.
- relé di potenza
- filtro due-tre vasche
- filtro una vasca

- interruttore generale
- interruttore compressore
- bobina 220V
- bobina 110V
- bobina 240V
- condensatore tre vasche
- condensatore due vasche
- condensatore una vasca

Spare parts out tables

- *wiring complete one cont.*
- *wiring complete two cont.*
- *wiring complete three cont.*
- *light switch*
- *freezing switch*
- *compressor220/240V three cont.*
- *compressor 110V three cont.*
- *compressor220/240V two cont.*
- *compressor 110V two cont.*
- *compressor220/240V one cont.*
- *compressor 110V one cont.*
- *fan motor 220V three and two cont.*
- *fan motor 110V three and two cont.*
- *fan motor 240V three and two cont.*
- *fan motor220Vone cont.*
- *fan motor 110Vone cont.*
- *fan motor 240V one cont.*
- *drip-try three cont.*
- *drip-try two cont.*
- *drip-try one cont.*
- *stainiess stoel drip-try three cont.*
- *stainiess steel drip-try two cont.*
- *stainiess steel drip-try one cont.*
- *control panel three cont.*
- *control panel two cont.*
- *control panel one cont.*
- *transformer220/12V*
- *transformer 110/12V*

- *transformer240/12V*
- *timer 180 s.*
- *power relals*
- *filter three and two cont.*
- *filter one cont.*
- *general switch*
- *freezing general switch*
- *solenoid220V*
- *solenoid110V*
- *solenoid240V*
- *condenser three cont.*
- *condenser two cont.*
- *condenser one cont.*

Piezas de repuesto fuera de espiezo

- instalación eléctrica un dep.
- instalación eléctrica dos dep.
- instalación eléctrica tres dep.
- interruptor lámpara
- luz de aviso frío
- interruptor hélice
- interruptor frío
- compresor 220/240V tres dep.
- compresor 110V tres dep.
- compresor 220/240V dos dep.
- compresor 110V dos dep.
- compresor 220/240V un dep.
- motoventilador 220V tres y dos dep.
- motoventilador 110V tres y dos dep.
- motoventilador 240V tres y dos dep.
- motoventilador 220V un dep.
- motoventilador 110V un dep.
- motoventilador 240V un dep.
- escurridor tres dep.
- escurridor dos dep.
- escurridor un dep.
- rejilla acero tres dep.
- rejilla acero dos dep.
- rejilla acero un dep.
- panel mando tres dep.
- panel mando dos dep.
- panel mando un dep.
- transformador 220/12V

- transformador 110/12V
- transformador 240/12V
- temporizador 180 s.
- relé de potencia
- filtro tres-dos dep.
- filtro un dep.
- interruptor general
- interruptor compresor
- bobina 220V
- bobina 110V
- bobina 240V
- condensador tres dep.
- condensador dos dep.
- condensador un dep.

Nichf abgebildete Ersatzteile

- elektrische Anlage ein Bebalter
- elektrische Anlage zwei Bebalter
- elektrische Anlage drei Bebalter
- Lichtschalter
- Kontrolleuchte "kalt"
- Schalter Schneekenschraube
- Kalschalter
- Kompressor drei Bebalter 220/240V
- Kompressor drei Bebalter 110V
- Kompressor zwei Bebalter 220/240V
- Kompressor zwei Bebalter 110V
- Kompressor ein Bebalter 220/240V
- Kompressor ein Bebalter 110V
- Motoventilator drei und zwei Bebalter 220 V
- Motoventilator drei und zwei Bebalter 110V
- Motoventilator drei und zwei Bebalter 240V
- Motoventilator ein Bebalter 220 V
- Motoventilator ein Bebalter 110V
- Motoventilator ein Bebalter 240V

- Tropfschale drei Bebalter
- Tropfschale zwei Bebalter
- Tropfschale ein Bebalter
- Stahirost drei Bebalter
- Stahirost zwei Bebalter
- Stahirost ein Bebalter
- Bedienungsfeld drei Bebalter
- Bedienungsfeld zwei Bebalter
- Bedienungsfeld ein Bebalter
- Transformator220/12V
- Transformator 110/12V
- Transformator240/12V
- Timer 180 s.
- Leistungsrelais
- Filter drei und zwei Bebalter
- Filter ein Bebalter
- Hauptschalter
- Kompressorschalter
- Spule 220V
- Spule 110V
- Spule 240V
- Kondensator drei Bebalter
- Kondensator zwei Bebalter
- Kondensator ein Bebalter

Pièces de rechange detachées hors tables

- installation électrique un bac
- installation électrique deux bacs
- installation électrique trois bacs
- interrupteur de la lampe
- lampe témoin du froid
- interrupteur d'hélice
- interrupteur du froid
- compresseur trois bacs 220/240V
- compresseur trois bacs 110V
- compresseur deux bacs 220/240V
- compresseur deux bacs 110V
- compresseur un bac 220/240V
- compresseur un bac 110V
- motoventilateur trois et deux bacs 220V
- motoventilateur trois et deux bacs 110V

- motoventilateur trois et deux bacs 240V
- motoventilateur un bac 220V
- motoventilateur un bac 110V
- motoventilateur un bac 240V
- égouttoir trois bacs
- égouttoir deux bacs
- égouttoir un bac
- grille en acier trois bacs
- grille en acier deux bacs
- grille en acier un bac
- panneau de commande trois bacs
- panneau de commande deux bacs
- panneau de commande un bac
- transformateur 220/12V
- transformateur 110/12V
- transformateur 240/12V
- relais temporisé 180 s.
- relais de puissance
- filtre trois bacs et deux bacs
- filtre un bac
- interrupteur général
- interrupteur du compresseur
- bobine 220V
- bobine 110V
- bobine 240V
- condenseur trois bacs
- condenseur deux bacs
- condenseur un bac



Manuale d'istruzioni del granitore

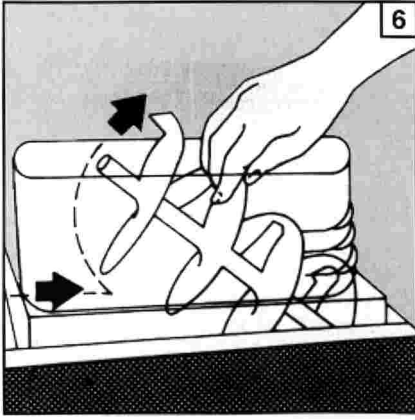
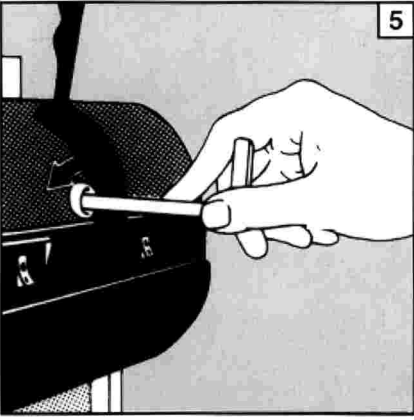
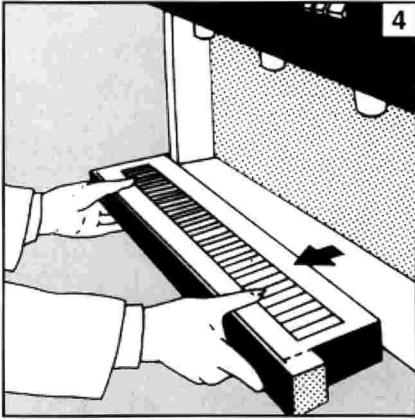
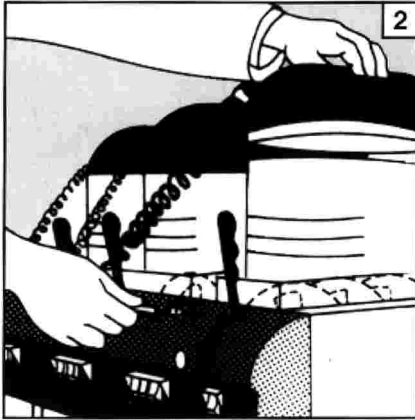
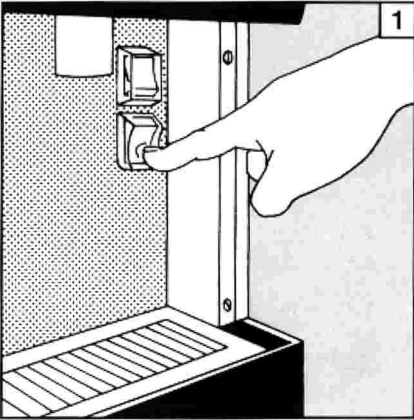
—
Granulator's instruction manual

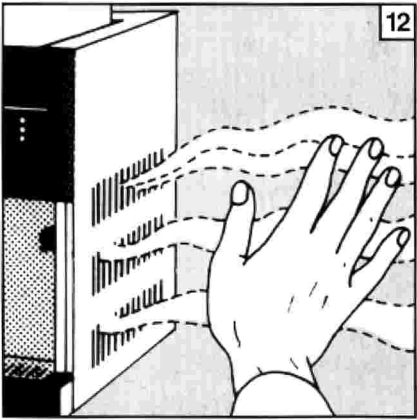
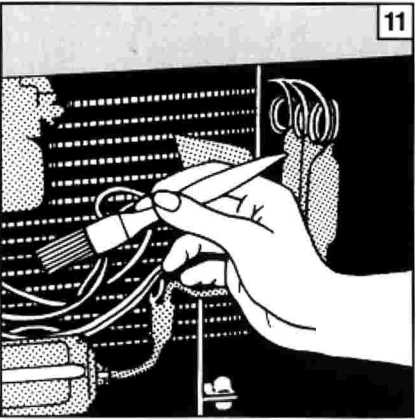
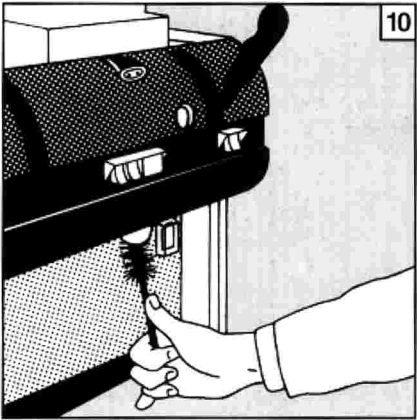
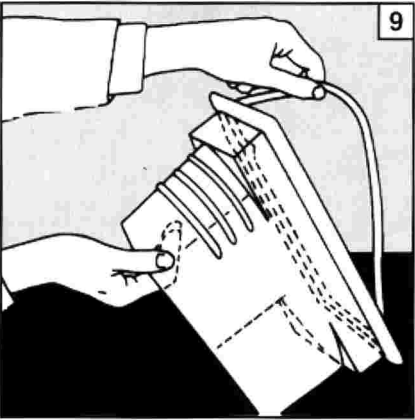
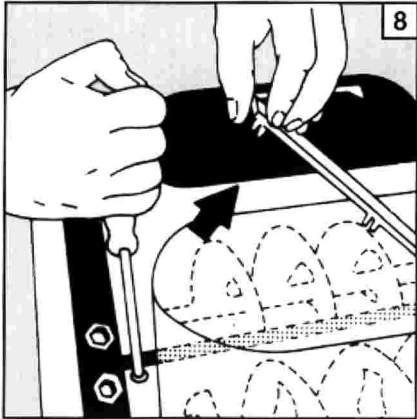
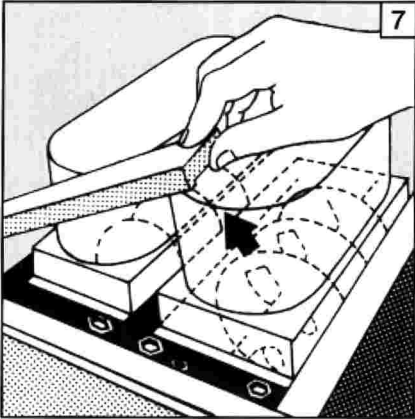
—
Man ual de i nstru ccion es del gran izador

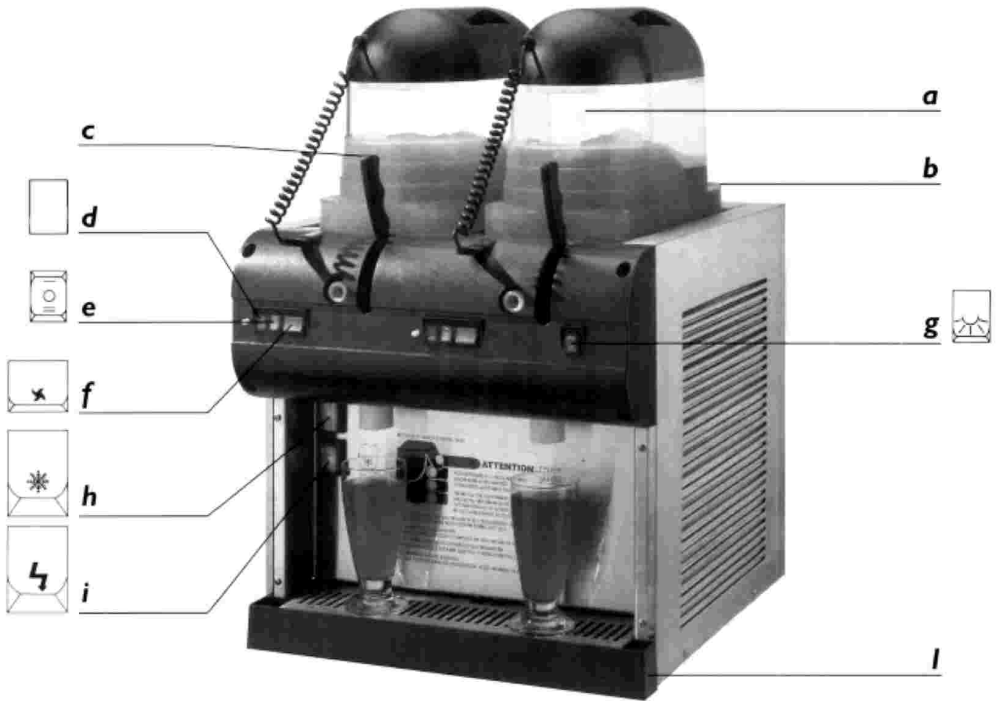
—
Gramolatorsanieitungsheft

—
Manuel d'instructions de la machine à granité

Italiano	pagina	1
schemi ed esplosi con ricambi		21
descrizione della macchina e figure		35
<hr/>		
<i>English</i>	<i>page</i>	5
<i>diagrams and exploded views with spare pieces</i>		21
<i>machine description and pictures</i>		35
<hr/>		
Espanol	página	9
esquemas y despieces con piezas de recambio		21
descripción de la máquina y figuras		35
<hr/>		
<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	13
<i>Darstellungen und aufgelosten Einzelteilen mit Ersatzteilen</i>		21
<i>Maschinenbeschreibung und Abbildungen</i>		35
<hr/>		
Francals	page	17
schémas et vues éclatées avec pièces de rechange		21
description de la machine et figures		35







		BABY MACH	MACH 2	MACH 3
Vasche - Drums - Depositos Betalter - Bacs	n.	1	2	3
Capacità - Capacity - Capacidad Vermogen - Capacité	lt.	8x1=8	8x2=16	8x3=24
Altezza - Height - Altura Hohe - Hauteur	mm.	650	650	650
Larghezza - Width - Ancho Breite - Largeur	mm.	250	410	590
Profondità - Depth - Profundidad Tiefe - Profondeur	mm.	500	500	500
Peso - Weight - Peso Gewicht - Poids	kg.	33	53	63
Voltaggio - Voltage - Voltaje Spannung - Voltage	V/Hz	115/60 230/60 230/50	115/60 230/60 230/50	115/60 230/60 230/50



